



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

*Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci*

**2008/0242(COD)**

10. 12. 2010

## **POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 20 - 47**

**Návrh zprávy**  
**Monica Luisa Macovei**  
(PE450.875v01-00)

o zřízení systému „EURODAC“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování nařízení (ES) č. [.../...] [, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států] (přepřacované znění)

Návrh nařízení  
(KOM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

AM\850915CS.doc

PE454.518v01-00

**CS**

*Jednotná v rozmanitosti*

**CS**

AM\_Com\_LegReport

**Pozměňovací návrh 20**  
**Claude Moraes**

**Návrh nařízení**  
**Návrh legislativního usnesení – bod 2**

*Návrh legislativního usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**2. vyzývá Komisi, aby dále prošetřila možnost, kdy určené orgány členských států a Evropský policejní úřad (Europol) mohou požádat o porovnání údajů o otiscích prstů na základě systému „záznam/žádny záznam“ s údaji uloženými v ústřední databázi EURODAC za účelem prevence, odhalování a vyšetřování teroristických trestných činů a jiných závažných trestných činů;**

**vypouští se**

Or. en

*Odůvodnění*

*Vzhledem k cílenému omezení nástroje není vhodné, aby Komise prošetřovala přístup do databáze Eurodac při prosazování práva. Tento přístup by každopádně představoval vážné porušení práva na ochranu osobních údajů. Představoval by také vysoké a sporné nepřiměřené náklady na vnitrostátní úrovni i na úrovni EU.*

**Pozměňovací návrh 21**  
**Cornelis de Jong**

**Návrh nařízení**  
**Návrh legislativního usnesení – bod 2**

*Návrh legislativního usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**2. vyzývá Komisi, aby dále prošetřila možnost, kdy určené orgány členských států a Evropský policejní úřad (Europol) mohou požádat o porovnání údajů o otiscích prstů na základě systému „záznam/žádny záznam“ s údaji uloženými v ústřední databázi EURODAC za účelem prevence, odhalování a vyšetřování teroristických trestných činů**

**vypouští se**

*a jiných závažných trestných činů;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 22**

**Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber**

**Návrh nařízení**

**Návrh legislativního usnesení – bod 2**

*Návrh legislativního usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**2. vyzývá Komisi, aby dále prošetřila možnost, kdy určené orgány členských států a Evropský policejní úřad (Europol) mohou požádat o porovnání údajů o otiscích prstů na základě systému „záznam/žádný záznam“ s údaji uloženými v ústřední databázi EURODAC za účelem prevence, odhalování a vyšetřování teroristických trestných činů a jiných závažných trestných činů;**

*vypouští se*

Or. en

*Odůvodnění*

*Vzhledem k cílenému omezení nástroje není vhodné, aby Komise prošetřovala přístup do databáze Eurodac při prosazování práva. Tento přístup by každopádně představoval vážné porušení práva na ochranu osobních údajů. Představoval by také vysoké a sporně nepřiměřené náklady na vnitrostátní úrovni i na úrovni EU.*

**Pozměňovací návrh 23**

**Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber**

**Návrh nařízení**

**Návrh legislativního usnesení – bod 2 a (nový)**

*Návrh legislativního usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**2a. vyzývá Komisi, aby znovu potvrdila zásady stanovené v článku 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady**

*95/46/ES<sup>1</sup>, které mimo jiné požadují, že údaje musejí být shromažďované pro stanovené účely, výslovně vyjádřené a legitimní, a nesmějí být dále zpracovávány způsobem neslučitelným s těmito účely a že údaje musejí být uchovávány po dobu ne delší než je nezbytné pro uskutečnění cílů, pro které jsou shromažďovány, a že tyto zásady budou platit rovněž v budoucnosti pro Eurodac;*

Or. en

#### *Odůvodnění*

*Vzhledem k návrhům na přístup agentur pro prosazování práva odůvodnění není nutné.*

#### **Pozměňovací návrh 24** **Claude Moraes**

#### **Návrh nařízení** **Návrh legislativního usnesení – bod 2 a (nový)**

*Návrh legislativního usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*2a. vyzývá Komisi, aby znovu potvrdila zásady stanovené v článku 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>2</sup>, které mimo jiné požadují, že údaje musejí být shromažďované pro stanovené účely, výslovně vyjádřené a legitimní, a nesmějí být dále zpracovávány způsobem neslučitelným s těmito účely a že údaje musejí být uchovávány po dobu ne delší než je nezbytné pro uskutečnění cílů, pro které jsou shromažďovány, a že tyto zásady budou platit rovněž v budoucnosti pro Eurodac;*

Or. en

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>2</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

## Odůvodnění

*Vzhledem k návrhům na přístup agentur pro prosazování práva odůvodnění není nutné.*

### **Pozměňovací návrh 25** **Georgios Papanikolaou**

#### **Návrh nařízení** **Bod odůvodnění 10 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

***(10a) Členské státy by měly přijmout všechna opatření pro zajištění dobré kvality otisků prstů. Pro tento účel by všechny orgány s právem přístupu do Eurodacu měly investovat do odpovídajícího proškolení svých zaměstnanců a měly by jim poskytnout nezbytné technické vybavení. Orgány s právem přístupu k Eurodacu by se měly s řídicím orgánem podílet na řešení specifických problémů, které se vyskytnou, pokud jde o kvalitu údajů, s cílem dospět ke společnému řešení.***

Or. en

### **Pozměňovací návrh 26** **Andreas Mölzer**

#### **Návrh nařízení** **Bod odůvodnění 12**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

12. Státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří žádali o mezinárodní ochranu v jednom z členských států, mohou během mnoha následujících let žádat o mezinárodní ochranu v jiném členském státě. Proto by nejdelší doba, během které jsou údaje o otiscích prstů uloženy v ústředním systému, měla být velmi dlouhá. ***Vzhledem k tomu, že většina státních příslušníků***

12. Státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří žádali o mezinárodní ochranu v jednom z členských států, mohou během mnoha následujících let žádat o mezinárodní ochranu v jiném členském státě. Proto by nejdelší doba, během které jsou údaje o otiscích prstů uloženy v ústředním systému, měla být velmi dlouhá. Za přiměřenou pro uchovávání údajů

*třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, kteří zůstanou v Evropské unii několik let, získá po uplynutí této doby povolení k trvalému pobytu nebo dokonce občanství členského státu, měla by být* za přiměřenou pro uchovávání údajů o otiscích prstů považována doba deseti let.

o otiscích prstů *by měla být* považována doba deseti let.

Or. de

#### *Odůvodnění*

*Není důvod domnívat se, že většina státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti získá po uplynutí této doby trvalý pobyt nebo občanství. Není tedy třeba se zde touto věcí zabývat a měla by být ponechána výlučně na uvážení členských států.*

#### **Pozměňovací návrh 27** **Sarah Ludford**

#### **Návrh nařízení** **Bod odůvodnění 21**

##### *Znění navržené Komisí*

(21) Na zpracovávání osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie se při uplatňování tohoto nařízení použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů<sup>21</sup>. Je však třeba objasnit určité body, které se týkají odpovědnosti při zpracování údajů a dohledu nad ochranou údajů.

##### *Pozměňovací návrh*

(21) Na zpracovávání osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie se při uplatňování tohoto nařízení použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů<sup>21</sup>. Je však třeba objasnit určité body, které se týkají odpovědnosti při zpracování údajů a dohledu nad ochranou údajů ***vzhledem k tomu, že ochrana údajů je klíčovým faktorem při úspěšném fungování Eurodacu a že bezpečnost údajů, vysoká technická kvalita a zákonnost konzultací mají zásadní význam pro zajištění hladkého a řádného fungování nejen v případě Eurodacu, ale i v případě celého dublinského systému.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 28**  
**Jan Mulder**

**Návrh nařízení**  
**Bod odůvodnění 23**

*Znění navržené Komisí*

(23) Je vhodné **pravidelně** sledovat a hodnotit provoz EURODACu.

*Pozměňovací návrh*

(23) Je vhodné **každoročně** sledovat a hodnotit provoz Eurodacu.

Or. en

**Pozměňovací návrh 29**  
**Andreas Mölzer**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 2 – odst. 1 – písm. c – bod ii**

*Znění navržené Komisí*

ii) ve vztahu k osobě uvedené v článku 11 členský stát, který předává osobní údaje ústřednímu systému;

*Pozměňovací návrh*

ii) ve vztahu k osobě uvedené v článku 11 členský stát, který předává osobní údaje ústřednímu systému a **dostává výsledky srovnání**;

Or. de

**Pozměňovací návrh 30**  
**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 3 – odst. 5**

*Znění navržené Komisí*

5. Postup snímání otisků prstů se určí a uplatní v souladu s vnitrostátními zvyklostmi daného členského státu a v souladu se zárukami stanovenými Listinou základních práv Evropské unie, Úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Úmluvou Organizace spojených národů o právech

*Pozměňovací návrh*

5. Postup snímání otisků prstů se určí a uplatní v souladu s vnitrostátními zvyklostmi daného členského státu a v souladu se zárukami stanovenými Listinou základních práv Evropské unie, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Úmluvou Organizace spojených národů o právech



dítěte.

dítěte a s *ohledem na skutečnost, že členské státy se při uplatňování tohoto nařízení budou řídit především nejlepšími zájmy dítěte.*

Or. en

#### *Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh uvádí nařízení do souladu se směrnici o minimálních normách pro postupy v členských státech pro udělování a odnímání mezinárodní ochrany, která specifikuje, že při uplatňování nařízení by měly být na prvním místě nejlepší zájmy dítěte. Rovněž evropský inspektor ochrany údajů ve své zprávě o činnosti za období 2008–2009 zdůraznil práva osob, jejichž věk se odhaduje.*

### **Pozměňovací návrh 31**

**Andreas Mölzer**

#### **Návrh nařízení**

##### **Čl. 6 – odst. 2**

#### *Znění navržené Komisí*

2. Odchylně od odstavce 1, není-li možné sejmout otisky prstů žadatele z důvodu opatření přijatých k zajištění zdraví žadatele nebo k ochraně veřejného zdraví, sejmou členské státy otisky prstů žadatele a odešlou je co nejrychleji, nejpozději však do 48 hodin po pominutí takových důvodů.

#### *Pozměňovací návrh*

2. Odchylně od odstavce 1, není-li možné sejmout otisky prstů žadatele z důvodu opatření přijatých k zajištění zdraví žadatele nebo k ochraně veřejného zdraví **nebo z technických důvodů**, sejmou členské státy otisky prstů žadatele a odešlou je co nejrychleji, nejpozději však do 48 hodin po pominutí takových důvodů.

Or. de

#### *Odůvodnění*

*K technickým poruchám může dojít kdykoli, a je tedy třeba doplnění.*

### **Pozměňovací návrh 32**

**Andreas Mölzer**

#### **Návrh nařízení**

##### **Čl. 11 – odst. 1**

*Znění navržené Komisí*

1. Každý členský stát neprodleně sejme otisky všech prstů každého státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti **starších** 14 let, zadržného příslušnými kontrolními orgány v souvislosti s neoprávněným překročením hranice daného členského státu po zemi, po moři nebo vzduchem, ze třetí země, kteří nebyli vráceni zpět nebo kteří fyzicky zůstali na území členských států a nebyli vzati do vazby, zajištění ani zadržení po celou dobu mezi zadržením a vyhoštěním provedeným na základě rozhodnutí o jejich vrácení zpět.

*Pozměňovací návrh*

1. Každý členský stát neprodleně sejme otisky všech prstů každého státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti, **kteřá nemůže dokázat, že je mladší** 14 let, zadržného příslušnými kontrolními orgány v souvislosti s neoprávněným překročením hranice daného členského státu po zemi, po moři nebo vzduchem, ze třetí země, kteří nebyli vráceni zpět nebo kteří fyzicky zůstali na území členských států a nebyli vzati do vazby, zajištění ani zadržení po celou dobu mezi zadržením a vyhoštěním provedeným na základě rozhodnutí o jejich vrácení zpět.

Or. de

*Odůvodnění*

*Důkazní břemeno týkající se věku by mělo spočívat na státním příslušníku třetí země nebo na osobě bez státní příslušnosti nebo na členech rodiny, neboť při absenci úředních dokladů je velmi složité přesně odhadnout věk osoby.*

**Pozměňovací návrh 33**  
**Andreas Mölzer**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 11 – odst. 5**

*Znění navržené Komisí*

5. Odchylně od odstavce 1, není-li možné sejmout otisky prstů takové osobě z důvodu opatření přijatých k zajištění jejího zdraví nebo k ochraně veřejného zdraví, sejme příslušný členský stát otisky prstů této osobě ve lhůtě stanovené v odstavci 2, jakmile tyto důvody pominou.

*Pozměňovací návrh*

5. Odchylně od odstavce 1, není-li možné sejmout otisky prstů takové osobě z důvodu opatření přijatých k zajištění jejího zdraví nebo k ochraně veřejného zdraví **nebo z technických důvodů**, sejme příslušný členský stát otisky prstů této osobě ve lhůtě stanovené v odstavci 2, jakmile tyto důvody pominou.

Or. de

## Odůvodnění

*K technickým poruchám může dojít kdykoli, a je tedy třeba doplnění.*

### Pozměňovací návrh 34

Andreas Mölzer

#### Návrh nařízení

##### Čl. 12 – odst.1 – pododstavec 1

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*Netýká se českého znění*

Or. de

### Pozměňovací návrh 35

Andreas Mölzer

#### Návrh nařízení

##### Čl. 12 – odst.1 – pododstavec 2

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

Aniž je dotčen článek 5, zaznamenávají se údaje předané ústřednímu systému na základě čl. 11 odst. 2 **pouze** pro účely porovnání s údaji o **žadatelích o mezinárodní ochranu předanými** následně ústřednímu systému.

Aniž je dotčen článek 5, zaznamenávají se údaje předané ústřednímu systému na základě čl. 11 odst. 2 **především** pro účely porovnání s údaji, **kteří jsou již zaznamenány nebo budou v budoucnosti následně předány** ústřednímu systému.

Or. de

## Odůvodnění

*Pokud státní příslušníci třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti nelegálně vstoupí do EU, mělo by být z praktických důvodů rovněž možné stanovit, zda údaje, které se k nim vztahují, již byly zaznamenány v systému. Mohly např. dříve požádat o azyl.*

### Pozměňovací návrh 36

Andreas Mölzer

#### Návrh nařízení

##### Čl. 12 – odst.1 – pododstavec 3

*Znění navržené Komisí*

**Ústřední systém neporovnává údaje předané na základě čl. 11 odst. 2 s žádnými údaji zaznamenanými dříve v ústředním systému ani s údaji předanými ústřednímu systému následně na základě čl. 11 odst. 2.**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

Or. de

**Pozměňovací návrh 37**  
**Daniël van der Stoep**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 13 – odst. 1**

*Znění navržené Komisí*

1. Každý soubor údajů, který se vztahuje k státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti uvedeným v čl. 11 odst. 1 se ukládá do ústředního systému na dobu **jednoho roku** ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti. Po uplynutí této doby ústřední systém automaticky vymaže tyto údaje z ústředního systému.

*Pozměňovací návrh*

1. Každý soubor údajů, který se vztahuje k státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti uvedeným v čl. 11 odst. 1 se ukládá do ústředního systému na dobu **deseti let** ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti. Po uplynutí této doby ústřední systém automaticky vymaže tyto údaje z ústředního systému.

Or. nl

**Pozměňovací návrh 38**  
**Andreas Mölzer**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 13 – odst. 1**

*Znění navržené Komisí*

1. Každý soubor údajů, který se vztahuje k státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti uvedeným v čl. 11 odst. 1 se ukládá do ústředního

*Pozměňovací návrh*

1. Každý soubor údajů, který se vztahuje k státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti uvedeným v čl. 11 odst. 1 se ukládá do ústředního

systemu na dobu **jednoho roku** ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti. Po uplynutí této doby ústřední systém automaticky vymaže tyto údaje z ústředního systému.

systemu na dobu **deseti let** ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti. Po uplynutí této doby ústřední systém automaticky vymaže tyto údaje z ústředního systému.

Or. de

#### *Odůvodnění*

*Jestliže se s osobami, které do EU vstoupily nelegálně, zachází lépe než s osobami, které požádaly o mezinárodní ochranu, je nutno to pokládat za případ neodůvodnitelného nerovného zacházení. Kromě toho je v praxi stále běžnější, že se tyto osoby pokoušejí o vstup do EU nelegálně opakovaně, takže je vhodné a podstatné, aby byly údaje, které se k nim vztahují, uchovávány.*

#### **Pozměňovací návrh 39** **Andreas Mölzer**

##### **Návrh nařízení** **Čl. 13 – odst. 2 – návěť**

###### *Znění navržené Komisí*

2. Údaje o státním příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti podle čl. 11 odst. 1 se v souladu s čl. 21 odst. 3 vymažou z ústředního systému, jakmile členský stát původu zjistí před uplynutím **roční** lhůty uvedené v odstavci 1 jednu z následujících skutečností:

###### *Pozměňovací návrh*

2. Údaje o státním příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti podle čl. 11 odst. 1 se v souladu s čl. 21 odst. 3 vymažou z ústředního systému, jakmile členský stát původu zjistí před uplynutím **desetileté** lhůty uvedené v odstavci 1 jednu z následujících skutečností:

Or. de

#### **Pozměňovací návrh 40** **Andreas Mölzer**

##### **Návrh nařízení** **Čl. 13 – odst. 2 – písm. b**

###### *Znění navržené Komisí*

b) **státní příslušník třetí země nebo osoba**

###### *Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

*bez státní příslušnosti opustili území členských států;*

Or. de

#### **Pozměňovací návrh 41**

**Andreas Mölzer**

#### **Návrh nařízení**

#### **Čl. 14 – odst. 1 – pododstavec 1**

##### *Znění navržené Komisí*

1. Za účelem ověření, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, kteří se nedovoleně zdržují na území členského státu, podali již dříve žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, může každý členský stát předat ústřednímu systému jakékoli údaje o otiscích prstů, pokud jde o otisky prstů, které, kdy mohou být sejmuty takovému státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti **starší** 14 let, společně s referenčním číslem, které tento členským stát přidělil.

##### *Pozměňovací návrh*

1. Za účelem ověření, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, kteří se nedovoleně zdržují na území členského státu, podali již dříve žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, může každý členský stát předat ústřednímu systému jakékoli údaje o otiscích prstů, pokud jde o otisky prstů, které, kdy mohou být sejmuty takovému státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti, **kteří nemůže dokázat, že je mladší** 14 let, společně s referenčním číslem, které tento členským stát přidělil.

Or. de

#### **Pozměňovací návrh 42**

**Andreas Mölzer**

#### **Návrh nařízení**

#### **Čl. 14 – odst. 1 – pododstavec 2 – návěť**

##### *Znění navržené Komisí*

**Obecně platí, že** existují důvody pro ověření, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti již dříve podali žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, pokud:

##### *Pozměňovací návrh*

Existují důvody pro ověření, zda státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti již dříve podali žádost o mezinárodní ochranu v jiném členském státě, pokud:

**Pozměňovací návrh 43**  
**Andreas Mölzer**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 14 – odst. 3 – pododstavec 1**

*Znění navržené Komisí*

3. Údaje o otiscích prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti uvedených v odstavci 1 jsou předány ústřednímu systému **pouze** za účelem porovnávání s údaji o otiscích prstů **žadatelů o mezinárodní ochranu předanými jinými členskými státy a již zaznamenanými** v ústředním systému.

*Pozměňovací návrh*

3. Údaje o otiscích prstů státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti uvedených v odstavci 1 jsou předány ústřednímu systému **především** za účelem porovnávání s údaji o otiscích prstů **osob, jejichž údaje budou v budoucnu předány nebo již jsou zaznamenány** v ústředním systému.

Or. de

**Pozměňovací návrh 44**  
**Andreas Mölzer**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 14 – odst. 3 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

Údaje o otiscích prstů takového státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti se **nezaznamenávají** do ústředního systému, **ani se neporovnávají** s údaji předanými ústřednímu systému **na základě čl. 11 odst. 2.**

*Pozměňovací návrh*

Údaje o otiscích prstů takového státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti se **zaznamenávají** do ústředního systému a **porovnávají se** s údaji **již** předanými ústřednímu systému.

Or. de

*Odůvodnění*

*Bylo by plýtvání zdroji, pokud by se již shromážděné údaje, které mohou být v budoucnu potřebné, neuchovávaly a nesrovnávaly s již existujícími údaji.*

**Pozměňovací návrh 45**  
**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 24 – odst. 1 – pododstavec 4**

*Znění navržené Komisí*

Postupem podle čl. 40 odst. 2 dublinského nařízení se vypracuje společný leták obsahující alespoň informace podle předcházejícího odstavce 1 a informace podle čl. 4 odst. 1 dublinského nařízení.

*Pozměňovací návrh*

Postupem podle čl. 40 odst. 2 dublinského nařízení se vypracuje společný leták **zformulovaný jasným, jednoduchým a pochopitelným jazykem** obsahující alespoň informace podle předcházejícího odstavce 1 a informace podle čl. 4 odst. 1 dublinského nařízení.

Or. en

*Odůvodnění*

*Ve své zprávě o činnosti za období 2008–2009 evropský inspektor ochrany údajů požaduje jasný jazyk a nepoužívání právní terminologie.*

**Pozměňovací návrh 46**  
**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 24 – odst. 1 – pododstavec 5**

*Znění navržené Komisí*

Je-li osoba, které se týká toto nařízení, nezletilá, poskytne jí členský stát informace způsobem přiměřeným jejímu věku.

*Pozměňovací návrh*

Je-li osoba, které se týká toto nařízení, nezletilá, poskytne jí členský stát informace způsobem přiměřeným jejímu věku. **Při provádění tohoto článku se členské státy řídí především nejlepšími zájmy dítěte.**

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh uvádí nařízení do souladu se směrnicí o minimálních normách pro postupy v členských státech pro udělování a odnímání mezinárodní ochrany, která specifikuje, že při uplatňování nařízení by měly být na prvním místě nejlepší zájmy dítěte. Rovněž evropský inspektor ochrany údajů ve své zprávě o činnosti zdůraznil práva osob, jejichž věk se odhaduje.*



**Pozměňovací návrh 47**  
**Andreas Mölzer**

**Návrh nařízení**  
**Čl. 24 – odst. 3**

*Znění navržené Komisí*

3. V každém členském státě může každá osoba žádat o opravu údajů, které jsou věcně nesprávné, nebo o vymazání údajů zaznamenaných nedovoleně. Opravu a vymazání provede bez zbytečného odkladu členský stát, který údaje předal, v souladu s vnitrostátními předpisy a postupy.

*Pozměňovací návrh*

3. V každém členském státě může každá osoba žádat o opravu údajů,  **které se jí týkají a**  které jsou věcně nesprávné, nebo o vymazání údajů,  **které se jí týkají,**  zaznamenaných nedovoleně. Opravu a vymazání provede bez zbytečného odkladu členský stát, který údaje předal, v souladu s vnitrostátními předpisy a postupy.

Or. de